

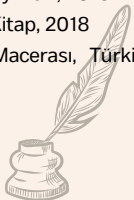
# Ari Çokona

## Biography

Aristotelis "Ari" Çokona was born as the son of Olimpia and Kimon in Fener district of Istanbul in 1957. He graduated as a chemical engineer from Istanbul Technical University. After he had worked in paint industry for a while, he started teaching chemistry at Zografeion High School. He is married to his colleague Frangoplo Çokona. He started translating works of modern Greek literature in 2004. His translation work, consisting of 2 volumes, called "Ege'nin Karşı Yakasından: Çağdaş Yunan Edebiyat Seçkisi" was awarded a translation prize by the Association of Literary Translators of Greece. Ilber Ortaylı considered his translation work "Kritovulos Tarihi" as "long-awaited translation". Çokona has poems and stories published in Greek and Turkish journals. He is also conducting research on the history of Greeks in Turkey and writing works of children's literature.

## His Books

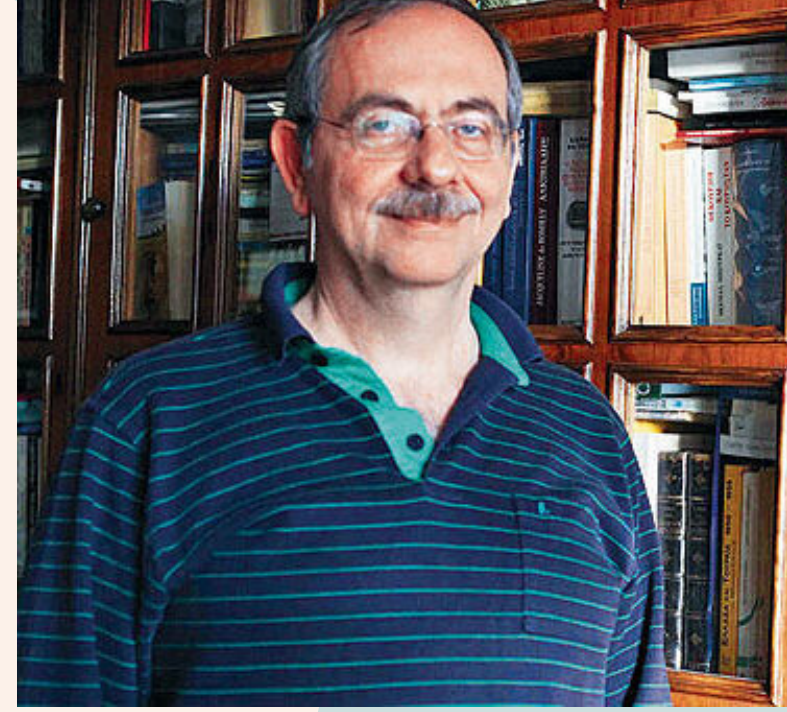
Fener, Heyamola Yayınları, 2009  
20. Yüzyıl Başlarında Anadolu ve Trakya'daki Rum Yerleşimleri, Literatür Yayınları, 2016  
Altınkanat Okulu, Hep Kitap, 2018  
Minik Yaman'ın Dev Macerası, Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları, 2020



“there is always a better or worse translation”

## His Translation Works

Andreas Nenedakis, Büyükbaşlar - 1922, Epsilon Yayınevi, 2005  
Antonis Samarakis, Yanlış İletişim Yayınevi, 2006  
Dimitrios Arhondonis, Bir Patrik Çocukken, Bizim Deniz Yayınları, 2006  
Adsız Masal, Altın Kitaplar, 2007  
Evgene Trivizas, Son Kara Kedi, Altın Kitaplar, 2009  
Hronis Missios, İyi ki Erken Öldün, Helikopter Yayınları, 2009  
Kostas Varnalis, Sokrates'in Gerçek Savunması, Pan Yayıncılık, 2009  
Lena Divani, Anna'nın Yedi Günahı, Helikopter Yayınları, 2009  
Petros Tatsopoulos, Yılın Yazarı, Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları, 2009  
Zorz Sari, Yalan, Altın Kitaplar, 2009  
Evangelia Balta, Ürgüp - Prokopi, Birzamanlar Yayıncılık, 2010  
Evgene Trivizas, Büyülü Yastıklar, Altın Kitaplar, 2010  
Evgene Trivizas, Diş Doktoruna Giden Timsah, Altın Kitaplar, 2011  
Evgene Trivizas, Kralın Fotoğrafçısı, Altın Kitaplar, 2011  
Evgene Trivizas, Tulum Çalan Boğa, Altın Kitaplar, 2011  
Rum Masalları, Can Yayınları, 2011  
Alki Zei, Mor Şemsiye, Bu Yayınları, 2012  
Evgene Trivizas, Beş Kilitli Sandık, Altın Kitaplar, 2012  
Platon, Sokrates'in Savunması, Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları, 2012  
Aristoteles, Atinalıların Devleti, Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları, 2013  
Konstantinos Kavafis, Bütün Şiirleri, İstos Yayınları, 2013  
Euripides, Medea, Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları, 2014  
Sophokles, Antigone, Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları, 2014  
Sophokles, Trakhisli Kadınlar, Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları, 2014  
Yorgo Seferis, Mithistorima, İstos Yayıncılık, 2014  
Kostas Gavroğlu, Bilimlerin Geçmişinden Tarih Üretmek, İletişim Yayınevi, 2006  
Ksenophon, Anabasis: On Binler'in Dönüşü, Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları, 2015  
Sophokles, Aias, Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları, 2015  
Sophokles, Philoktetes, Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları, 2015  
Aristoteles, Poetika: Şiir Sanatı Üstüne, Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları, 2016  
Evgene Trivizas, Kardan Adam ve Küçük Kız, Altın Kitaplar, 2016  
Sophokles, Oidipus Kolonos'ta, Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları, 2016  
Euripides, İphigenia Aulis'te, Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları, 2017  
Euripides, İphigenia Tauris'te, Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları, 2017  
Kritovulos, Kritovulos Tarihi (1451-1467), Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları, 2018  
Rodolos Apollonios, Argonautika, Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları, 2018  
Aristoteles, Retorik, Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları, 2019  
Euripides, Andromakhe, Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları, 2019  
Platon, Phaidros, Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları, 2019  
Euripides, Kyklops, Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları, 2020  
Ksenophon, İktisat Üzerine (Oikonomikos), Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları, 2020  
Euripides, Herakles, Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları, 2021  
Euripides, Orestes, Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları, 2021  
Yannis Ritsos, Sürgün Günlükleri, Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları, 2021  
Aleksandros Papadiamantis, Düşkün Derviş, Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları, 2022  
Euripides, Heraklesoğulları, Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları, 2022  
Platon, Lakhes - Lysis, Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları, 2022  
Platon, Protagoras, Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları, 2022  
Euripides, Troyalı Kadınlar, Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları, 2022  
Ege'nin Karşı Yakasından: Çağdaş Yunan Edebiyat Seçkisi, Altın Kitaplar, 2004  
Yeorgios Viziinos, Öyküler: Annemin Günahı, Hayatının Biricik Yolculuğu, Moskof Selim, İstos Yayıncılık, 2015  
Evangelia Balta, Sinasos: Mübadeleden Önce Bir Kapadokya Kasabası, Birzamanlar Yayıncılık, 2004  
Evangelia Balta, Gerçi Rum İsek de, Rumca Bilmez Türkçe Sözlüz: Karamanlılar ve Karamanlıca Edebiyat Üzerine Araştırmalar, Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları, 2018



“the translator who is sure of his translation and believes it is impossible to improve it, should doubt himself”



For further reading

Arda Göktuğ Araz  
Müge Işıklar Koçak  
İMT 4113 9 Eylül University